

E10 - Comeback

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Good morning, Father.

[00:14] ---

You're up quite early today.

[00:17] ---

Off to the stone quarry?

[00:20] ---

Yeah.

[00:21] ---

I'll make breakfast right away.

[00:23] ---

No, that's okay.

[00:24] ---

Huh?

[00:29] ---

Listen closely.

[00:30] ---

This next job is a very important one I must see through.

[00:34] ---

I won't be returning for some time.

[00:38] ---

Okay. I'll bring you your food when it's ready, then.

[02:31] ---

Man Mo Temple

[02:49] ---

Wong.

[02:51] ---

Ren's waiting for you. Come with me.

[03:00] ---

About time.

[03:03] ---

You can go.

[03:04] ---

Later Ryo, I'll be around if you need me.

[03:07] ---

Okay.

[03:12] ---

All right.

[03:14] ---

Let's say you actually find Yuanda Zhu.

[03:17] ---

You think that he's got
time for a chump like you?

[03:20] ---

The guy's practically a
legend in the underworld.

[03:23] ---

Not a problem. I have a letter.

[03:32] ---

This your old man?

[03:36] ---

You said you were looking for his killer.

[03:40] ---

So if I hook you up with
Yuanda Zhu, what's next?

[03:42] ---

That's none of your business.

[03:45] ---

Not so fast. I haven't forgotten
about that weird mirror.

[03:50] ---

You've got "big score" written all over you.

[03:57] ---

Follow me.

[03:59] ---

There's this guy I know of,
Yang, who worked for Yuanda.

[04:03] ---

Let's try him.

[04:06] ---

Kowloon

[04:16] ---

I hope you hoodlums aren't
here looking for trouble.

[04:19] ---

Because that's the last thing I need.

[04:21] ---

I would like to meet with Yuanda Zhu.

[04:23] ---

And why should I trust you?

[04:26] ---

To Iwao Hazuki-sensei

[04:29] ---

I will arrange a meeting for you.

[04:33] ---

Find the man in black at
the location I give you.

[04:36] ---

Then tell him this password.

[04:43] ---

What do you want?

[04:45] ---

"Dragons don't sleep."

[04:47] ---

Keep walking to the door with
the dragon. Enter there.

[04:51] ---

Understood.

[05:07] ---

What's wrong?

[05:08] ---

That guy in black just now...

[05:11] ---

Looked to me like he signaled another guy.
Got a bad feeling about this.

[05:16] ---

All we can do is press on.

[05:18] ---

I'll stay and keep watch here.

[05:20] ---

Okay.

[05:32] ---

Hello, are you Yuanda Zhu?

[05:37] ---

Yuanda Zhu ain't as handsome as me.

[05:50] ---

We meet again.

[05:52] ---

It's you... what's this all about?!

[05:54] ---

You're not the only one
looking for Yuanda Zhu, see.

[05:57] ---

Boss, this is the guy.

[05:59] ---

The one who gave us trouble
in the Golden Quarter.

[06:02] ---

Oh yeah?

[06:04] ---

I'm gonna make you regret sticking your nose
into the Yellow Heads' business!

[06:09] ---

What the?!

[06:12] ---

You're the one who needs to mind
his own business, Dou Niu!

[06:15] ---

Ren...

[06:16] ---

I never thought that you'd
be a part of all this.

[06:19] ---

Right back at you!

[06:22] ---

Guess I'll just give you both a beatdown!

[06:31] ---

What was that? Did a mosquito prick me?

[06:44] ---

That sucked...

[06:47] ---

Hey!

[06:49] ---

Get up!

[06:52] ---

This kid knows something,
yeah? Then lock 'em up!

[06:55] ---

Yessir.

[07:01] ---

Have a nice nap?

[07:04] ---

Where are we?

[07:05] ---

Beats me. The lair of the
Yellow Heads or somethin'.

[07:09] ---

The Yellow Heads...?

[07:10] ---

It's a sprawling criminal organization
led by that monster, Dou Niu.

[07:17] ---

Back in the day, there was
a huge group called the

[07:19] ---

White Thai that controlled all
of the casinos in Hong Kong.

[07:23] ---

The Yellow Heads were just a pack
of bodyguards who served 'em.

[07:31] ---

But 10 years ago, they arranged it
so the head family lost power

[07:35] ---

and then rose to the top of
the food chain in Hong Kong.

[07:42] ---

Ever since then, they call
the shots for the whole town.

[07:46] ---

Why the hell didn't you
tell me they were involved!

[07:49] ---

Seriously? I never asked for
your help in the first place.

[07:53] ---

Stop complaining and think
of a way out of here.

[07:56] ---

You must be tripping if you think
you can order me around!

[07:59] ---

Fine then. I guess we'll
just be stuck like this.

[08:09] ---

Hey!

[08:11] ---

C'mon!

[08:14] ---

What's the problem?

[08:16] ---

The kid's about to kick the bucket.

[08:18] ---

For real?

[08:20] ---

I ain't kidding.

[08:21] ---

Oh shit!

[08:30] ---

Damn it! No keys for the cuffs!

[08:32] ---

What's that noise?

[08:33] ---

Something happen?

[08:34] ---

The jig is up, let's jet!

[08:39] ---

This way!

[08:47] ---

Quit telling me what to do! This way!

[08:57] ---

Okay.

[08:59] ---

We'll lay low here for a bit.

[09:00] ---

Sounds good. We should rest up.

[09:03] ---

I said, don't tell me what to do!

[09:07] ---

Crap. How'd I get into this mess?

[09:10] ---

You're the one who wanted to come.

[09:14] ---

Yeah, 'cept I didn't know the
Yellow Heads were involved.

[09:18] ---

Do you have any idea how tough it
is to be on their bad side?

[09:22] ---

Not really.

[09:26] ---

God, you're such an amateur...

[09:30] ---

Are you telling me there's no safer way to reach
the guy who killed your old man?

[09:38] ---

Enlighten me. Who in the hell
is it that you're after?

[09:48] ---

His name is Lan Di.

[09:50] ---

Lan Di...

[09:52] ---

Of the Chi You Men?!

[09:55] ---

You know him?

[09:58] ---

The Chi You Men are a totally different league

of terrifying from the Yellow Heads.

[10:01] ---

Lan Di is one of their big shots.

[10:03] ---

And so, what of Yuanda Zhu?

[10:06] ---

Nothing yet, sir...

[10:09] ---

B-but we did wrangle up some guys
who are looking for him.

[10:14] ---

It's a safe bet they might know
a thing or two about Yuanda.

[10:17] ---

Nobody cares about Ren or that Japanese kid!

[10:21] ---

My apologies.

[10:23] ---

Japanese kid?

[10:25] ---

We'll definitely find Yuanda
Zhu and get him to you.

[10:28] ---

S-so, moving forward...

[10:30] ---

if we prove our worth and

[10:32] ---

the Chi You Men see fit
to bring the Yellow Heads into their affiliation,

[10:35] ---

then the mighty Dou Niu
can rule over Hong Kong!

[10:41] ---

I'll allow it.

[10:45] ---

Forgive the interruption.

[10:46] ---

A member of the Yellow Heads
has an urgent message.

[10:49] ---

Boss!

[10:50] ---

That bastard Ren escaped.

[11:07] ---

Well, look who's here.

[11:09] ---

I'll slice you both to ribbons!

[11:21] ---

Oh no...

[11:29] ---

Dou... Dou Niu!

[11:32] ---

How dare you hurt my cute little Yuan!

[11:36] ---

I'm gonna tear you limb from limb!

[11:39] ---

We're not doing this now!

[11:49] ---

Emergency stairs! We're in luck!

[11:55] ---

Oh, you've gotta be kidding me!

[12:00] ---

You're dead meat!

[12:01] ---

We have to jump to the next building!

You're dead meat!

[12:02] ---

We have to jump to the next building!

[12:03] ---

Have you lost your damn mind?!

[12:05] ---

Get a running start!

[12:06] ---

You really are out of your mind!

[12:09] ---

Go, now!

[12:19] ---

Can't catch me that easily, you big meathead!

[12:23] ---

You'll never get away!

[12:30] ---

You're good to go.

[12:33] ---

Nobody picks a lock better than Wong here.

[12:36] ---

Color me surprised, you two
are getting on like brothers.

[12:40] ---

Brothers?

[12:41] ---

Yeah right, he roped me into a real mess.

[12:44] ---

This nutjob is serious about
taking on the Yellow Heads.

[12:47] ---

The Yellow Heads?!

[12:49] ---

What's wrong?

[12:51] ---

Nothing. Just astounded
by the level of stupidity.

[12:54] ---

Anyways...

[12:55] ---

We can talk this over later.

[13:01] ---

Yang, you asshole, you set us up!

[13:04] ---

D-Dou Niu forced me into
it, he has me by the balls!

[13:08] ---

That doesn't mean you're
getting off the hook!

[13:11] ---

Hey, hold up.

[13:12] ---

Huh?

[13:14] ---

Tell us the truth this
time. Where is Yuanda Zhu?

[13:17] ---

I... I don't know!

[13:20] ---

I swear!

[13:26] ---

T-try Huang's place, you might
be able to find a lead there.

[13:31] ---

Huang? You mean Huang the wiretapper?

[13:33] ---

Yes...

[13:34] ---

Someone you know?

[13:36] ---

More or less.

[13:37] ---

Then please tell me.

[13:39] ---

Where can I find him?

[13:42] ---

Here we go again. Come on.

[13:52] ---

Seems that Huang ain't in right now.

[13:59] ---

Should be tapes somewhere.

[14:05] ---

Jackpot.

[14:09] ---

I'm afraid to ask what your plan is.

[14:11] ---

There has to be a clue in here somewhere.

[14:14] ---

You're gonna go through all of them?

[14:16] ---

Yep.

[14:18] ---

You do you.

[14:20] ---

But I'm about at my limit.

[14:26] ---

Ren...

[14:27] ---

Don't get any funny ideas.

[14:29] ---

Like I said before, I'm getting
a "big score" feeling off you.

[14:41] ---

I won't give up, Xiuying.

[14:44] ---

I swear I'm going to track down
whoever killed mom and dad!

[14:48] ---

Track them down? But how?!

[14:51] ---

The Chi You Men will know.

[14:55] ---

I will get revenge, even
if I have to sell my soul!

[14:59] ---

They will pay dearly!

[15:11] ---

Still nothing, after going through so many?

[15:14] ---

You're seriously barking
up the wrong tree, buddy.

[15:20] ---

I just found a new toy.

[15:23] ---

Snagged me one of Yuanda Zhu's flunkies.

[15:25] ---

A man by the name of Shuqin Zhang.

[15:27] ---

Snagged! Snagged!

[15:30] ---

Great, so where is Yuanda Zhu?

[15:32] ---

I'll make him cough it up.

[15:35] ---

That's Yuan and Dou Niu.

[15:35] ---

Cough it up! Cough it up!

[15:36] ---

Cough it up! Cough it up!

[15:36] ---

Cough it up! Cough it up!

[15:36] ---

They got Shuqin...

[15:38] ---

I guess he couldn't get away after
they found him the first time.

[15:39] ---

Fine. You can handle it, but make it quick.

[15:41] ---

Fine. You can handle it, but make it quick.

[15:41] ---

The Chi You Men don't
like to be kept waiting.

[15:46] ---

Hold on.

[15:48] ---

Did you even hear what they just said?

[15:51] ---

If you keep looking for Yuanda Zhu,

[15:54] ---

you'll be going against both the Yellow Heads
and a giant Chinese cartel!

[15:59] ---

So what?

[16:02] ---

The only thing that I'm out to do is uncover
the truth behind my father's murder.

[16:07] ---

It doesn't matter who or what gets in my way.

[16:10] ---

Whether back in Japan or here in Hong Kong.

[16:13] ---

I'll go to the ends of
the Earth if I have to.

[16:19] ---

I told you to hold on.

[16:23] ---

Do you even know where to
look for the Yellow Heads?

[16:26] ---

No.

[16:27] ---

Learn to use your head, man.

[16:29] ---

Did you hear that bird
squawking in the recording?

[16:32] ---

That's your clue.

[16:36] ---

Yes. He's a customer here.

[16:38] ---

Dresses in flashy clothes,
and wears earrings.

[16:42] ---

That's Yuan! No doubt!

[16:44] ---

Does he come by often?

[16:45] ---

Yes.

[16:47] ---

Everyday for bird feed.
And it's the finest stuff we have available.

[16:54] ---

Ren...

[16:56] ---

Why are you helping me so much?

[16:58] ---

Good question.

[17:00] ---

To cut a deal, I guess.

[17:02] ---

I'm positive that when you dig
up that truth you're after,

[17:05] ---

some serious treasure is
gonna come along with it.

[17:08] ---

How do you figure?

[17:09] ---

First the Yellow Heads,
and now the Chi You Men.

[17:11] ---

These guys don't bring out their
big guns just for nothing.

[17:16] ---

There's gotta be some real money on the line.

[17:18] ---

That doesn't matter to me.

[17:20] ---

And that's why I wanna cut a deal.

[17:23] ---

I'll help you however I can.

[17:25] ---

But when we eventually hit the
jackpot, I keep my fair share.

[17:29] ---

Sound good?

[17:30] ---

I can't give any guarantees.

[17:32] ---

Look!

[17:34] ---

There he is.

[17:42] ---

Wait.

[17:45] ---

We need to stay out of
sight until we figure out

[17:47] ---

where he's holding Yuanda Zhu's guy.

[17:49] ---

Let's stalk him.

[17:50] ---

Okay.

[18:00] ---

Yuck! Some people!

[18:06] ---

He's a straight up neat freak...

[18:11] ---

I'm back, sweetie!

[18:12] ---

I'm back! I'm back!

[18:18] ---

Who could it be?

[18:20] ---

I was just about to have some fun...

[18:27] ---

Wow! That was solid.

[18:29] ---

Stop thief! Stop thief!

[18:30] ---

Put a lid on it!

[18:32] ---

You wanna be fried chicken?

[18:33] ---

Fried chicken! Fried chicken!

[18:36] ---

I'll stand guard. You find the guy.

[18:47] ---

Shuqin!

[18:48] ---

Hey! Hang in there!

[18:52] ---

It's you...

[18:57] ---

Big trouble! Dou Niu is here!

[18:59] ---

We'll come back for him later!

[19:02] ---

Act like you're out cold.

[19:03] ---

Right.

[19:08] ---

Hide in the closet!

[19:22] ---

What the hell happened here?!

[19:23] ---

Hide in the closet!

[19:26] ---

Hide in the closet! Hide in the closet!

[19:30] ---

Hide in the closet! Hide in the closet!

[19:33] ---

Dipshits.

[19:37] ---

Got you now!

[19:52] ---

Hurry! Come with us!

[19:56] ---

How do you like us now, stupid Dou Niu!

Let me out! Let me out!

[19:58] ---

Let me out! Let me out!

[19:58] ---

Stupid Dou Niu! Stupid Dou Niu!

[20:04] ---

Are you okay?

[20:05] ---

Yes.

[20:07] ---

I was able to make contact.

[20:10] ---

Zhu is currently in the Ghost Hall Building.

[20:13] ---

Then we've got no time to lose.

[20:16] ---

I'll have Sam and the gang shelter
this guy in our hideout.

[20:19] ---

Okay.

[20:20] ---

Take these.

[20:21] ---

Please keep Zhu safe.

[21:18] ---

You must be...

[21:20] ---

Yuanda Zhu.

[21:23] ---

And you are?

[21:24] ---

I am...

[21:28] ---

Most excellent.

[21:29] ---

Thanks for doing all the hard work
of finding Yuanda Zhu for us, boys!

[21:34] ---

We've finally found you, old codger!

[21:36] ---

Not good! Time to scam!

[21:39] ---

Damn rats...

[21:40] ---

You're not going anywhere!

[21:52] ---

Little shit. You've wasted enough of my time!

[21:55] ---

Now you're gonna pay the price for it!

[22:01] ---

Xiuying?!

[22:03] ---

Huh? Who's this?

[23:40] ---

Entangled

[23:41] ---

Next time: "Entangled."

Revision #1

Created 2024-03-22 20:39:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:39:15 UTC by whimsee